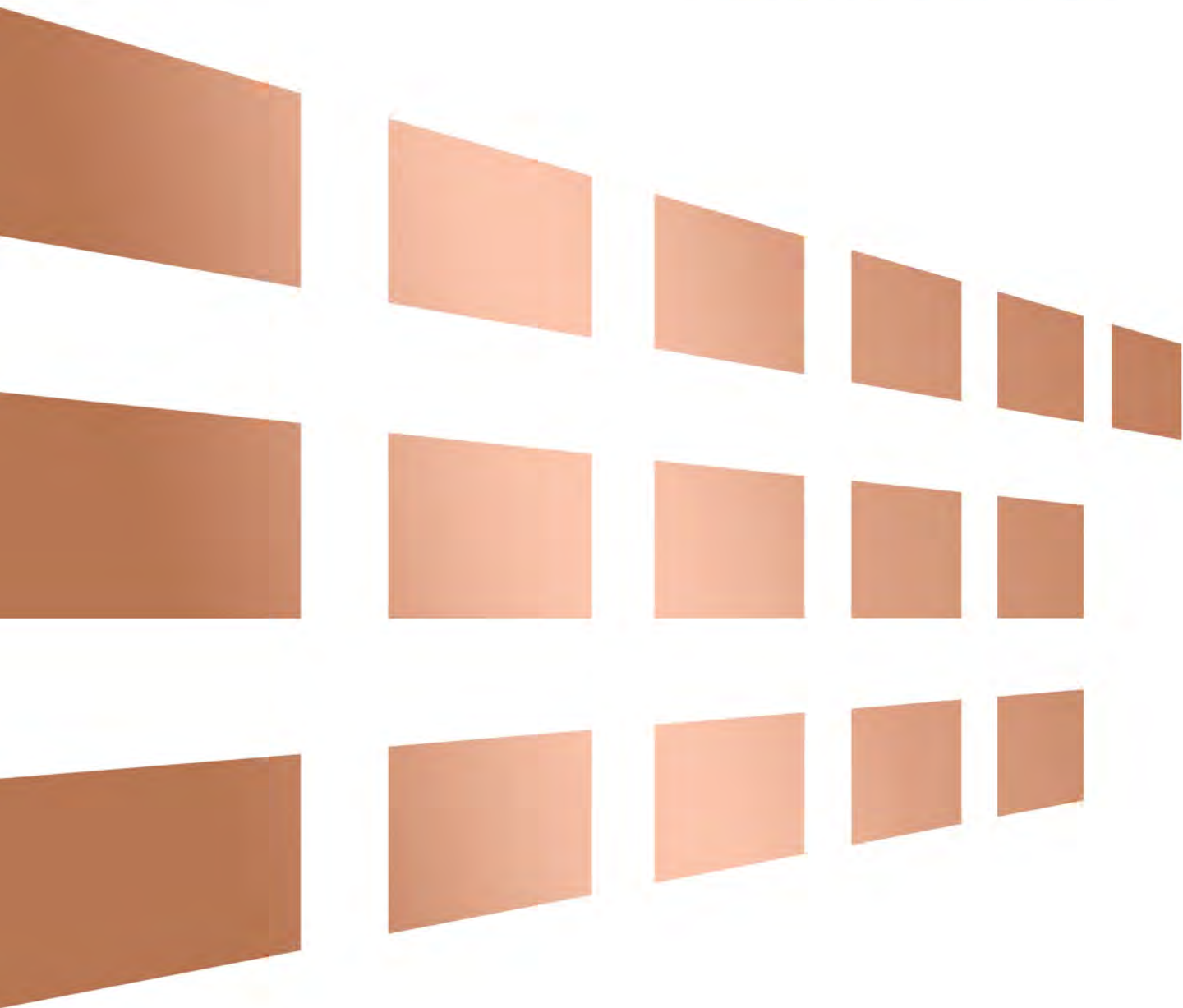


HEIDELBERGER
INSTITUT FÜR
THEORETISCHE STUDIEN

Strukturen formen
shaping structures



STRUKTUREN
FORMEN
shaping structures

HEIDELBERGER
INSTITUT FÜR
THEORETISCHE
STUDIEN

Wissenschaftliche Forschungseinrichtung der
Klaus Tschira Stiftung gGmbH, Heidelberg

*Scientific research institute of the
Klaus Tschira Foundation gGmbH, Heidelberg*

HISTORIE — HISTORY

1916 begann Paul Zabel nach den Plänen des Bensheimer Architekten Heinrich Metzendorf mit dem Bau des Villenanwesens im Schloss-Wolfsbrunnenweg in Heidelberg. Nach der Errichtung der Fundamente und Terrassen wurde der Bau durch den 1. Weltkrieg unterbrochen. Robert Reiner, ein Textilfabrikant aus New Jersey, erwarb 1920 die Villa und stellte sie in Abweichung der vorhandenen Baupläne 1922 fertig. Nach mehrfachem Besitzerwechsel erwarb 1990 die Deutsche Bundespost das Areal und errichtete neben der Villa einen Neubau für ein Schulungszentrum der neu gegründeten Eurescom. Nachdem der Schulungsbetrieb 2004 an einen anderen Standort verlagert worden war, stand das Gebäude längere Zeit leer. Im Frühjahr 2007 erwarb die Klaus Tschira Stiftung gGmbH, die bereits 1995 das benachbarte Gelände der ehemaligen Villa Bosch erworben hatte, das Anwesen, um dort ihren auf mehrere Standorte verteilten Mitarbeitern verschiedener Forschungsgruppen bessere Arbeitsbedingungen bieten zu können.

Referring to the plans of the architect Heinrich Metzendorf from Bensheim, Paul Zabel started the construction of the villa building in Schloß-Wolfsbrunnenweg in Heidelberg, in 1916. Having laid out the foundations and terraces the building works were interrupted by the first world war. Robert Reiner a fabric plant owner from New Jersey acquired the villa in 1920 and had the works, though significant changes to the original plans had been made, finished by the end of 1922. After several changes in ownership, the Deutsche Bundespost then acquired the grounds in 1990 and erected just next to the villa, a new educational building for the newly formed Eurescom society. Because the training and educational program was shifted to another site in 2004, the building was unoccupied for quite a long time. In spring 2007 the Klaus Tschira Foundation gGmbH, which had already acquired the neighborhood property of the former Villa Bosch, bought the estate to accommodate different research groups that had been split over many places and to offer better working conditions.

BESTAND 2007 — EXISTING BUILDINGS 2007

Die historische Struktur der Parkanlage war durch die wechselnden Besitzer und den »Wildwuchs«, der vor allem durch andere Prioritäten dieser entstanden war, fast nicht mehr erkennbar. Die Natur hatte große Teile des Grundstücks »zurückerobert«. Das Anwesen glich eher einem Hochwald als einer gestalteten Parkanlage. Auch an der Villa waren die Besitzerwechsel nicht spurlos vorübergegangen. Durch mehrere An- und Weiterbauten war im Laufe der Zeit ein Konglomerat aus Gebäuden entstanden, die mit der Villa zu einer konturlosen Masse verschmolzen schienen. Die Zuwegung auf das Grundstück erfolgte über die Fahrstraße. Der ursprüngliche Fußweg zur Villa war durch eine offene, zweifach geschwungene Rampe zur Tiefgarage unterbrochen. Einen Eingang des Schulungszentrums suchte man vergebens. Die Erschließung war nur über die Villa möglich.

The historic layout of the park was almost imperceptible, due to both changes in ownership and focusing on other priorities, that resulted in the garden becoming overgrown. Nature had taken over large parts of the grounds. The estate appeared like a dense wood rather than a meticulously lined garden scheme. The frequent change of ownership was also traceable in the villa's appearance. Many further additional buildings had been added, forming a conglomerate of buildings which combined with the villa, create a shapeless mass. The pedestrian access to the property was merely possible via the road track access. The former pedestrian path to the villa was interrupted by an open, dual curved ramp to access the basement car park. An entrance into the educational building was completely missing. One could only just enter via the villa.

HEIDELBERGER
INSTITUT FÜR
THEORETISCHE
STUDIEN

Wissenschaftliche Forschungseinrichtung der
Klaus Tschira Stiftung gGmbH, Heidelberg

Scientific research institute of the
Klaus Tschira Foundation gGmbH, Heidelberg

AUFGABENSTELLUNG — *DESIGN TASK*

Ziel der Architekten war es, den Charakter der ursprünglichen Bebauung wiederherzustellen. Hierzu gehörten vor allem die Freistellung und denkmalgerechte Sanierung der Villa und die Revitalisierung wesentlicher Teile der alten Gartenanlage. Dabei stellte die Integration des vorhandenen Schulungsgebäudes in den Park und die Erschließung der vorhandenen Tiefgarage eine große planerische Herausforderung dar. Diese wurde noch gesteigert, da funktional optimale Bedingungen für zukunftsweisende Arbeitsplätze junger, engagierter Forscher aus aller Welt geschaffen werden sollten und hierzu neben einem Rechenzentrum auch eine umfangreiche technische Infrastruktur zusätzlich auf dem Gelände Platz finden musste. Insgesamt sollten in Villa und Institutsgebäude ca. 150 Arbeitsplätze integriert werden.

The architects target was to regain the character of the original building. This especially included freeing the villa from all the odd surrounding building parts, the refurbishment in accordance with the historic monument authorities and the revitalization of significant parts of the old park. Following this design scheme the integration of the existing tutorial building into the park and the accessibility of the existing basement car park appeared to be the most difficult challenge for the planning. That was topped by the need to create ideal functional conditions asked for by modern workspaces, housing young and enthusiastic researchers from all over the world. Other challenges next to the creation of a new electronic data processing centre included a well advanced technical infrastructure that needed to be fit in onto the existing grounds. Together with the new building, the villa was planned to accommodate roughly 150 workspaces.

HEIDELBERGER INSTITUT FÜR THEORETISCHE STUDIEN

Wissenschaftliche Forschungseinrichtung der
Klaus Tschira Stiftung gGmbH, Heidelberg

*Scientific research institute of the
Klaus Tschira Foundation gGmbH, Heidelberg*

SITUATION

Geschichte und Aufgabenstellung — *History and Design task*

03 — 16 **REDUKTION**

Bauphase und Entstehung — *Construction phase and genesis*

MODIFIKATION

Inhaltliche Zielsetzungen — *Programmatic targets*

17 — 44 **IMPRESSION**

Einblicke in das Gebäude — *Architectural insights*

KONSTRUKTION

Prinzipien des Gebäudes — *Principles of the building*

45 — 58 **KONZEPTION**

Prinzip und Planung — *Principle and planning*

59 — 60 **INFORMATION**

Projektbeteiligte — *Project participants*

REZENSION

Jurybegründung »Beispielhaftes Bauen« — *Panel conclusion*
»exemplary buildings«



1
Schulungszentrum
ohne eigenen Eingang –
Erschließung nur über
Villa möglich
—
*Lecture building without
own entrance – merely
accessible via villa*

2
Zusammengestückelte
Dachformen lassen die
Gebäude völlig undefiniert
ineinandergreifen
—
*Randomly pieced roof
structures amalga-
mate the building into
a completely undefined
volume*



1
2

3 | 4
In die Jahre gekom-
menes Schulungs-
zentrum wirkt wenig
einladend
—
*Unattractive appea-
rance of the already
aged lecture building*



3
4



5 | 6
Glasgänge und Oberlichter mit unbefriedigendem Sonnenschutz
—
Glazed corridors and roof panes with inadequate sun protection

7
Glassteig mit mehrfacher Richtungsänderung als Verbindungselement
—
Glass bridge with multiple direction changes as connecting element

8
Innenhof mit Verschattungselementen der Oberlichter lässt keine Nutzung zu
—
Courtyard with sun protection elements of glazed roof panes, does not allow any further use

9
Oberlicht von innen
—
Glazed roof panes from inside



10
Fassade bekleidet mit
rotbraunem Granit
—
Facade clad with
reddish-brown granite

11
Fensterelemente mit
türkisgrünen Rahmen
und himbeerroten
Öffnungsflügeln
—
Window elements in
turquoise-green frames
and raspberry-red
openings



10
11

REDUKTION

12
Verschiedenste Fenster
aus vier Epochen
—
Miscellaneous windows
of four historic periods

13
Rissbildungen und
Feuchtschäden wer-
den in Villa sichtbar
—
Cracks and water
damages are clearly
visible

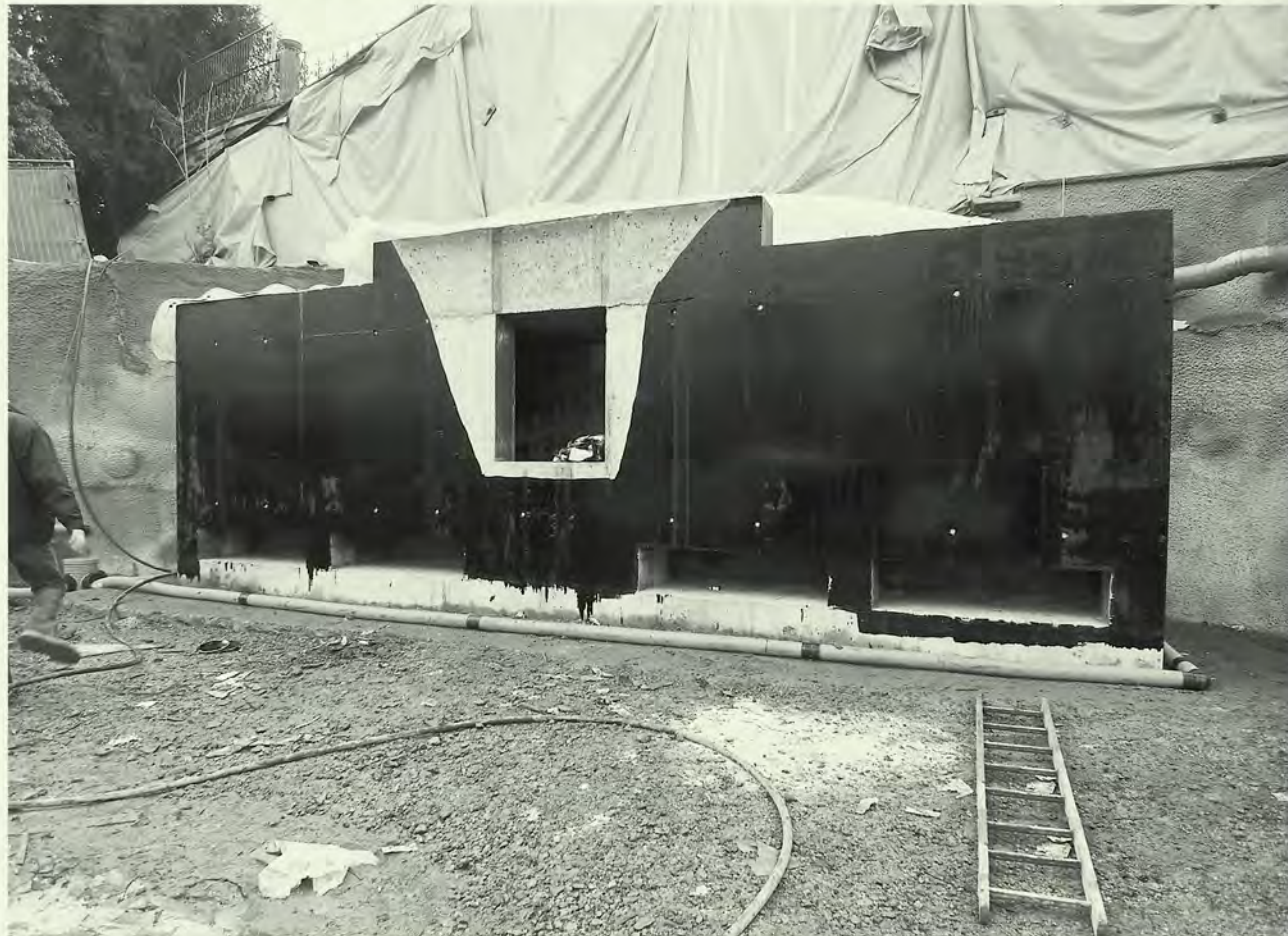
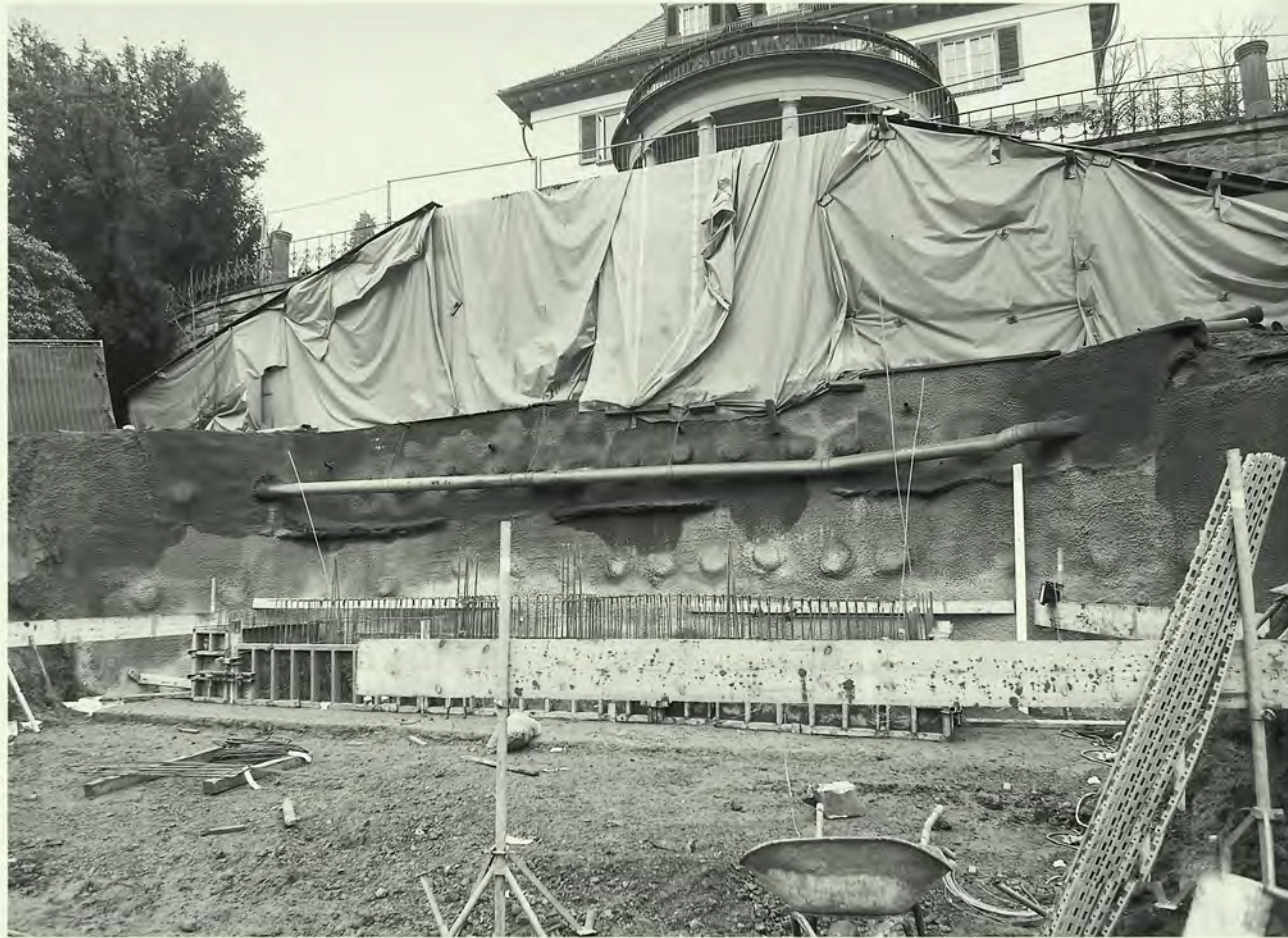


12
13

14 | 15

Unterhalb der Villa wurde ein Geothermiebauwerk erdüberdeckt in die Außenanlagen integriert. Insgesamt wurden 40 Geothermiebohrungen mit 170 m Tiefe, unterhalb des Parkrondells eingebracht.

—
Beneath the villa, a soil covered geothermal structure, was integrated into the landscaping. An overall of 40 geothermal drillings for the »soil-sensors« with 170 m underneath the garden

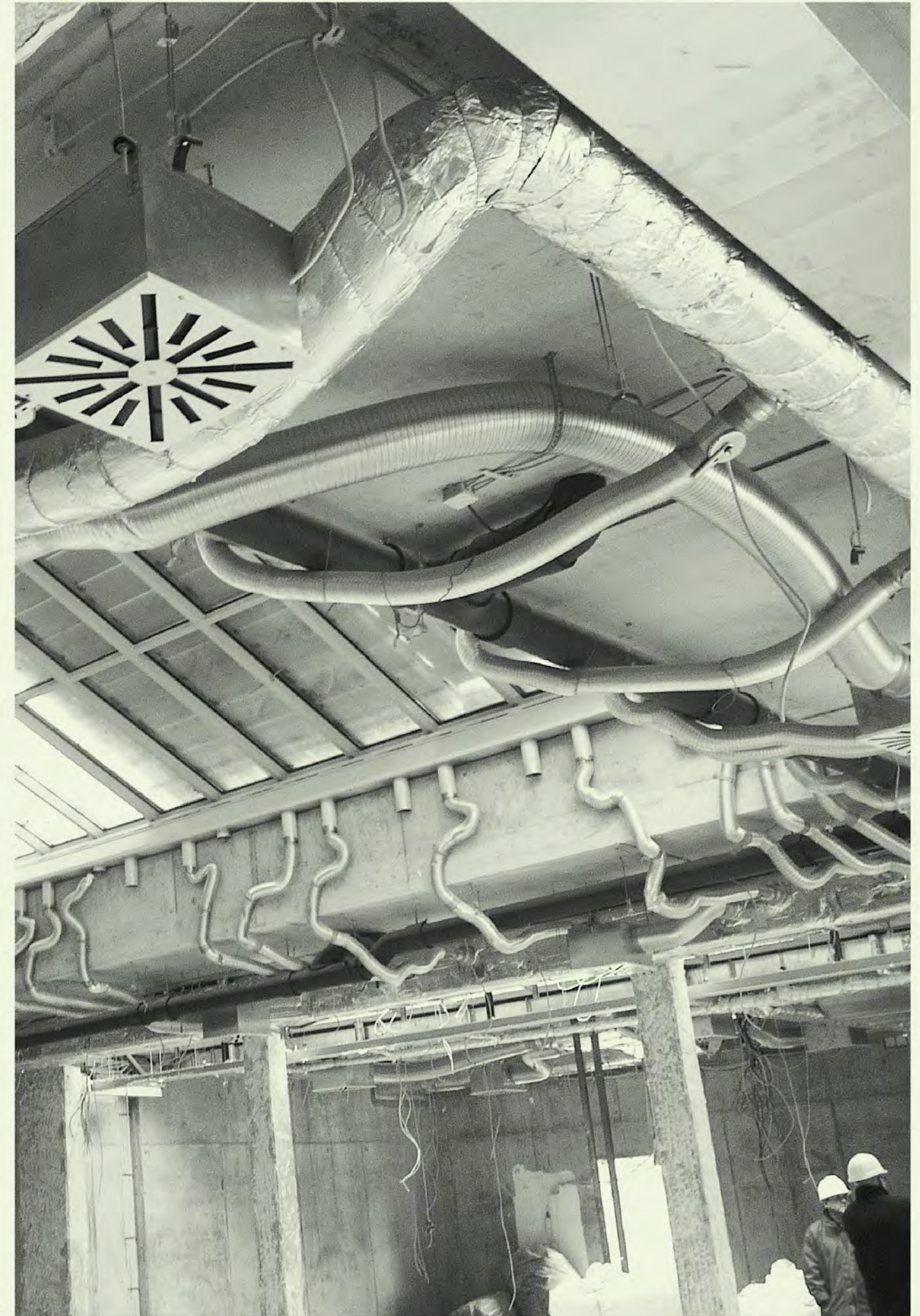


14
15

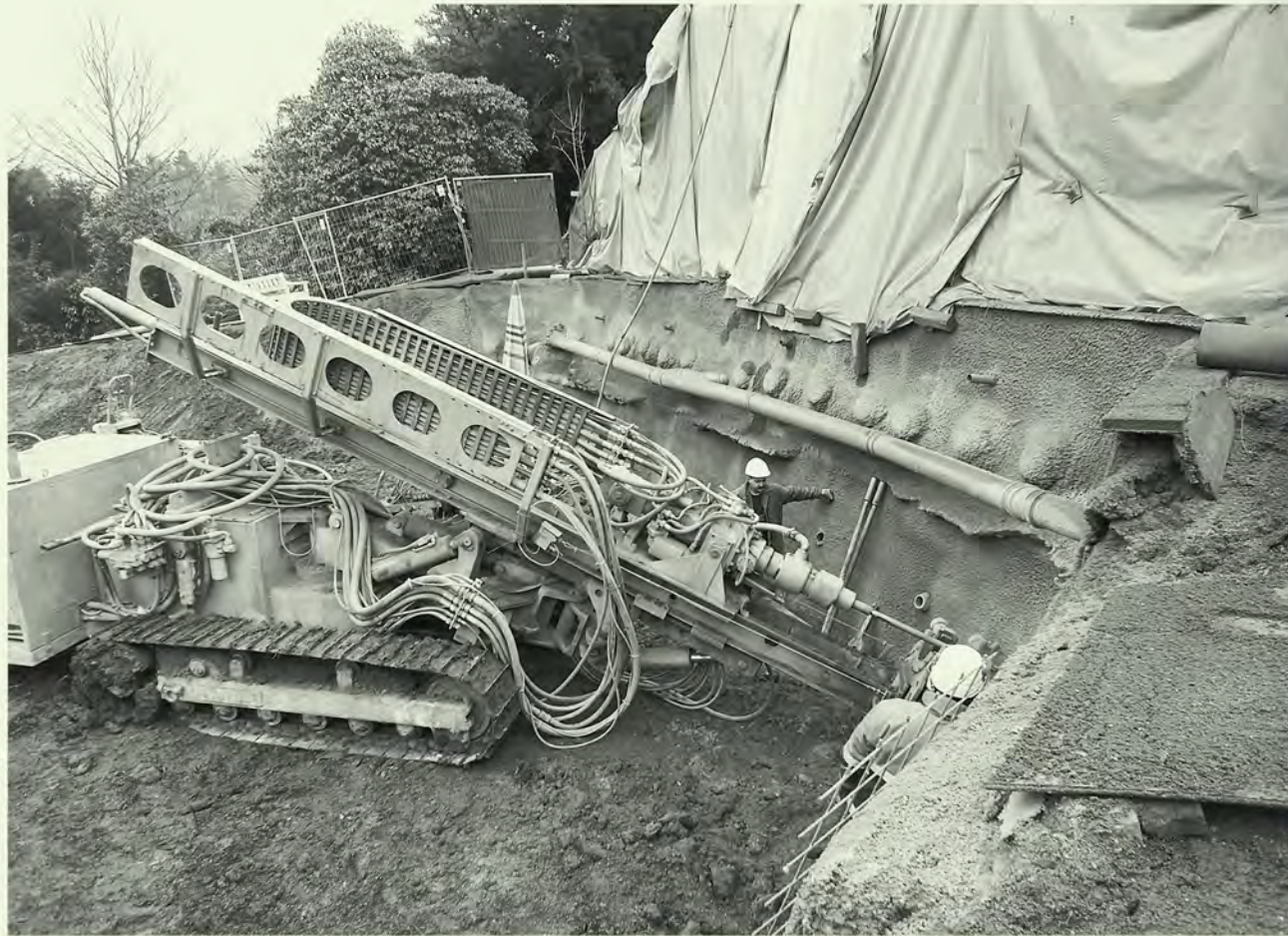
16

Maximum an vorhandener Haustechnik wurde in Konzept integriert

—
Maximum amount of the existing building equipment was taken over by the new concept



16



REDUKTION

17
Baumaßnahmen erfor-
derten umfangreiche
Hangbefestigungsmaß-
nahmen

—
*The new building re-
quired intensive hillside
anchoring measures*

18
Altbestand nach
teilweisem Abriss und
Entkernung

—
*Existing building parts
after partial destruction
and core removal*

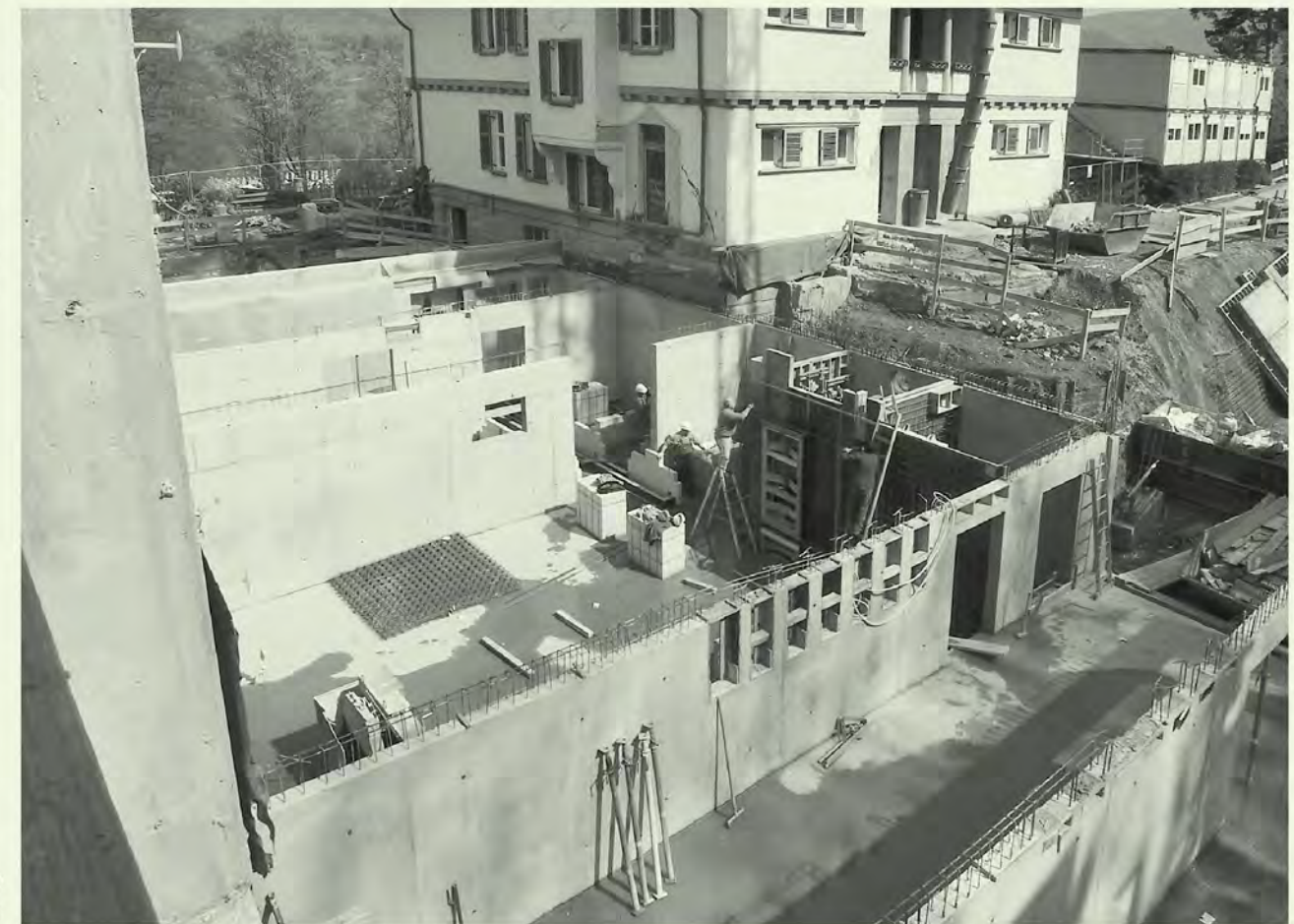
19
Vorhandene Abfahrt
in Tiefgarage wird
in ein Tunnelbauwerk
verlagert

—
*Existing basement
garage access is trans-
ferred into a channel
building*

20 | 21
Unterirdische Verbin-
dung zwischen Villa
und Institutsgebäude
beherbergt komplette
Haustechnik und neues
Rechenzentrum

—
*Subterranean link be-
tween villa and institute
houses all rooms for
building equipment and
the new electronic data
processing centre*

Umfangreiche Baumaßnahmen im Erdreich
— Extensive ground works





23

Intensiv begrünter
Dachgarten mit Bewäs-
serungsanlage

—
*Intensive green
planting of roof garden
accompanied by a water
supply system*



23

REDUKTION VON FORM UND MATERIAL

*Reduction of shape
and material*

Ziel der Architekten war es, das ungeordnete Zusammenspiel von Formen, Materialien und Farben zu korrigieren. Die alten Verbindungsgänge zwischen den Gebäuden, ein Schwimmbad und der Nordflügel des Schulungsgebäudes wurden abgerissen und die diversen Giebeldächer zurückgebaut. Die Tiefgaragenrampe wurde, ebenso wie die gesamte Haustechnik, in die Erde verlagert. Das entkernte Schulungsgebäude wurde im Osten durch ein Eingangsfoyer erweitert und im Norden, zur Parkseite hin, mit einem neuen Baukörper gefasst.

The architects were aiming to correct the unstructured coexistence of shapes, materials and colours. The old linking corridors between the buildings, a swimming pool and the north wing of the tutorial building were demolished and the diverse pitched roofs were dismantled. The sloped main entrance of the basement car park, as well as the whole building equipment, was located in the basement. The cored tutorial building was expanded by an entrance hall in the east and another new building cube in the north towards the park, giving a more coherent expression to the overall ensemble.

IMPRESSION



INTERAKTION ZWISCHEN NEU UND ALT

*Interaction between
new and old*

Trotz der Trennung der Gebäude und der unterschiedlichen Formensprache, entsteht ein Kontext und ein harmonisches Nebeneinander zwischen Alt- und Neubau. Obwohl das Institutsgebäude die weitaus größere Gebäudemasse darstellt, rückt es durch seine Material- und Farbwahl in den Hintergrund. Die Villa tritt nach historischem Vorbild deutlicher in Erscheinung.

Despite the separation of the buildings and the differing shapes, a harmonious context is created between the historic and the new building. Although the institute represents by far the bigger volume, choice of materials and colours makes it blend into the background. The villa expresses itself much more following the historic ideal.

RAUM GEBEN

Enabling space

Durch den Abriss des Verbindungsstegs und die Vergrößerung des Vorplatzes erhalten Villa und Institut einen Solitärcharakter. Beide Gebäude orientieren ihre Zugänge und Foyers zum gemeinsamen Vorplatz, der wieder den Blick in den Park frei gibt. Die bisher störende Zufahrt-rampe zur Tiefgarage wurde durch ein Tunnelbauwerk in die Erde verlagert.

By demolishing the former connecting corridors and the enlargement of the forecourt of the historic building, both villa and institute keep their own independent characters. Both buildings have their entrances and foyers situated towards the forecourt, which now enables an unobstructed view towards the park. To avoid disruption, the entrance ramp of the basement car park was shifted underneath the ground by a new channel building.



IMPRESSION



23

Intensiv begrünter
Dachgarten mit Bewäs-
serungsanlage

—
*Intensive green
planting of roof garden
accompanied by a water
supply system*



VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN

*Accepting
responsibility*

In enger Abstimmung mit dem Landesamt für Denkmalpflege wurde die Villa saniert und Teile der historischen Gartenanlage wiederhergestellt. Die Villa erstrahlt heute wieder in altem Glanz. Nicht nur das äußere Erscheinungsbild, sondern auch die Räumlichkeiten des Erdgeschosses wurden nach historischem Vorbild revitalisiert. Die Planung der Gartenanlage wurde durch das Heidelberger Landschaftsplanungsbüro TOPOS-3 betreut. Die Restrukturierung der Substanz war auch hier Vorgabe der Planung.

In very close coordination with the regional authorities for historic monuments, the villa was redeveloped and parts of the historical gardens were recreated. The villa now shines in an old brightness. Not only the exterior, but also the interior functions of the ground floor were revitalized according to the historic ideal. The garden planning was accompanied by the landscape architects TOPOS-3. The restructuring of the existing layout was also one of the main tasks.

IMPRESSION















links: Oberflächen-
haptik des Torfbrand-
klinkers
—
left: *Surface feel of the
clinker brick*





links: Akustikdecke mit
LED-Beleuchtung
—
left: Acoustic ceiling
with LED-lighting





Untergliederte und
verschieden bepflanzte
Dachgartenflächen
erzeugen Farbvielfalt

—
*Substructured and
varied planting in roof
gardens, create a multi-
coloured diversity*











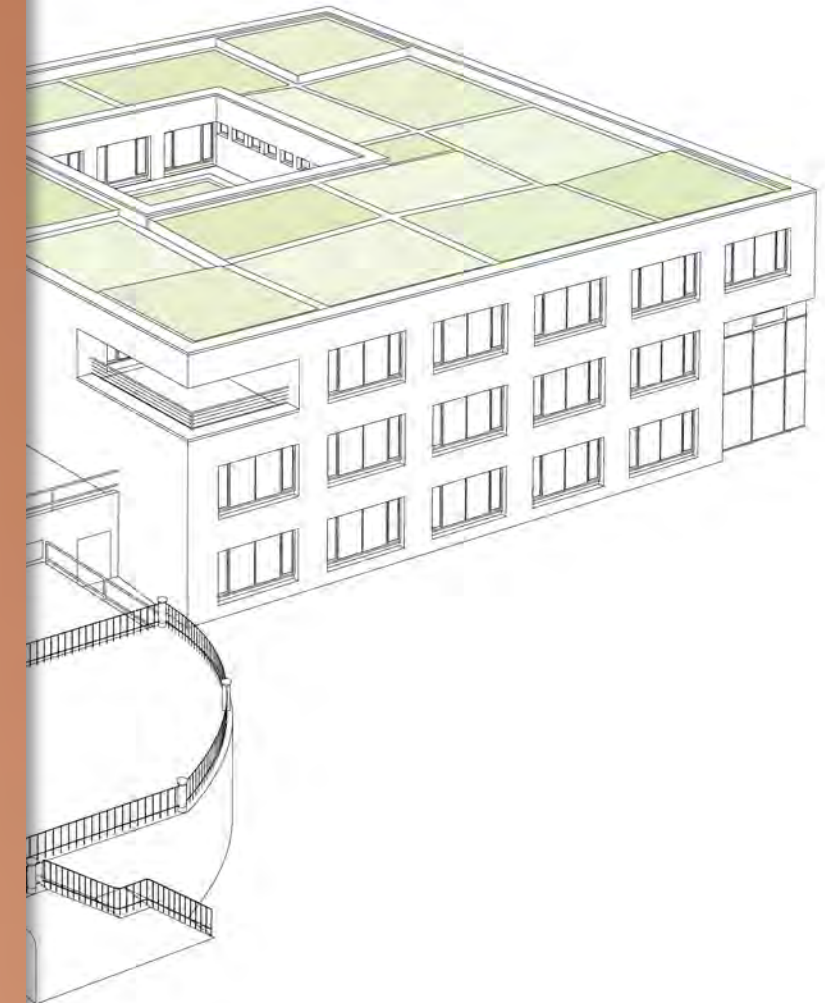
VORHANDENES NUTZEN

*Using
the existing*

Betritt man heute das Gebäude, so ist kaum noch nachvollziehbar, dass es sich um einen Umbau handelt. Obwohl sich das Gebäude heute in einem vollkommen veränderten Erscheinungsbild zeigt, bildet der überwiegende Teil des ursprünglichen Bestandes immer noch die Grundstruktur des Gebäudes. Auch ein großer Teil der haustechnischen Anlagen wurde in das neue Konzept integriert.

When entering the building nowadays, it is almost not discernible, that the building has been refurbished. Although the buildings appearance seems totally changed, the predominant part of the former volume still functions as the basic structure of the building. A huge amount of the buildings equipment was integrated into the new concept.

KONZEPTION



DATEN UND FAKTEN — DATAS AND FACTS

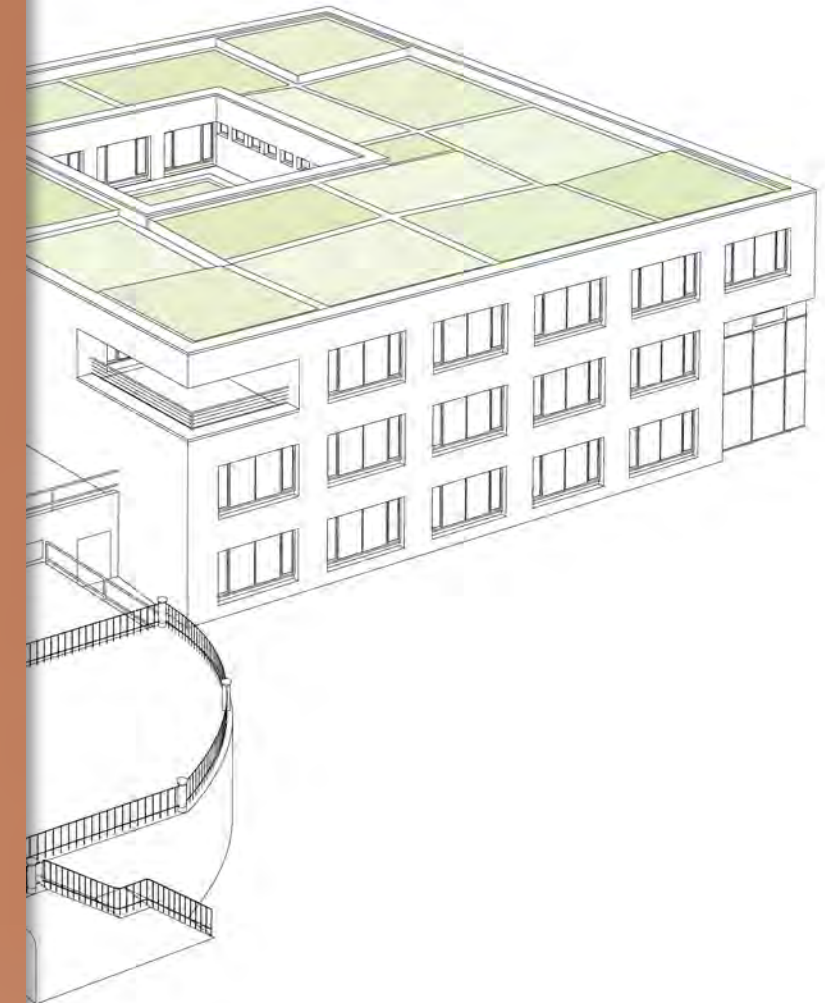
Bruttogeschossfläche — *Gross floor area*: 5.557m²
Bruttorauminhalt — *Gross cubature*: 20.267m³
Gesamtkosten nach DIN276 KG 100–700 — *Total costs*: 21,4 Mio €
Leistungsphase 1–4 — *Work phase 1–4*: 05.2007 – 01.2008
Bauantrag — *Building application*: 05.2008
Leistungsphase 5–7 — *Work phase 5–7*: 01.2008 – 12.2009
Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 10.2008 – 06.2010

KONSTRUKTION

ZEITGEMÄSSES ENERGIEKONZEPT

*An up to date
energy concept*

KONZEPTION



DATEN UND FAKTEN — DATAS AND FACTS

Bruttogeschossfläche — *Gross floor area*: 5.557m²
Bruttorauminhalt — *Gross cubature*: 20.267m³
Gesamtkosten nach DIN276 KG 100-700 — *Total costs*: 21,4 Mio €
Leistungsphase 1-4 — *Work phase 1-4*: 05.2007 - 01.2008
Bauantrag — *Building application*: 05.2008
Leistungsphase 5-7 — *Work phase 5-7*: 01.2008 - 12.2009
Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 10.2008 - 06.2010

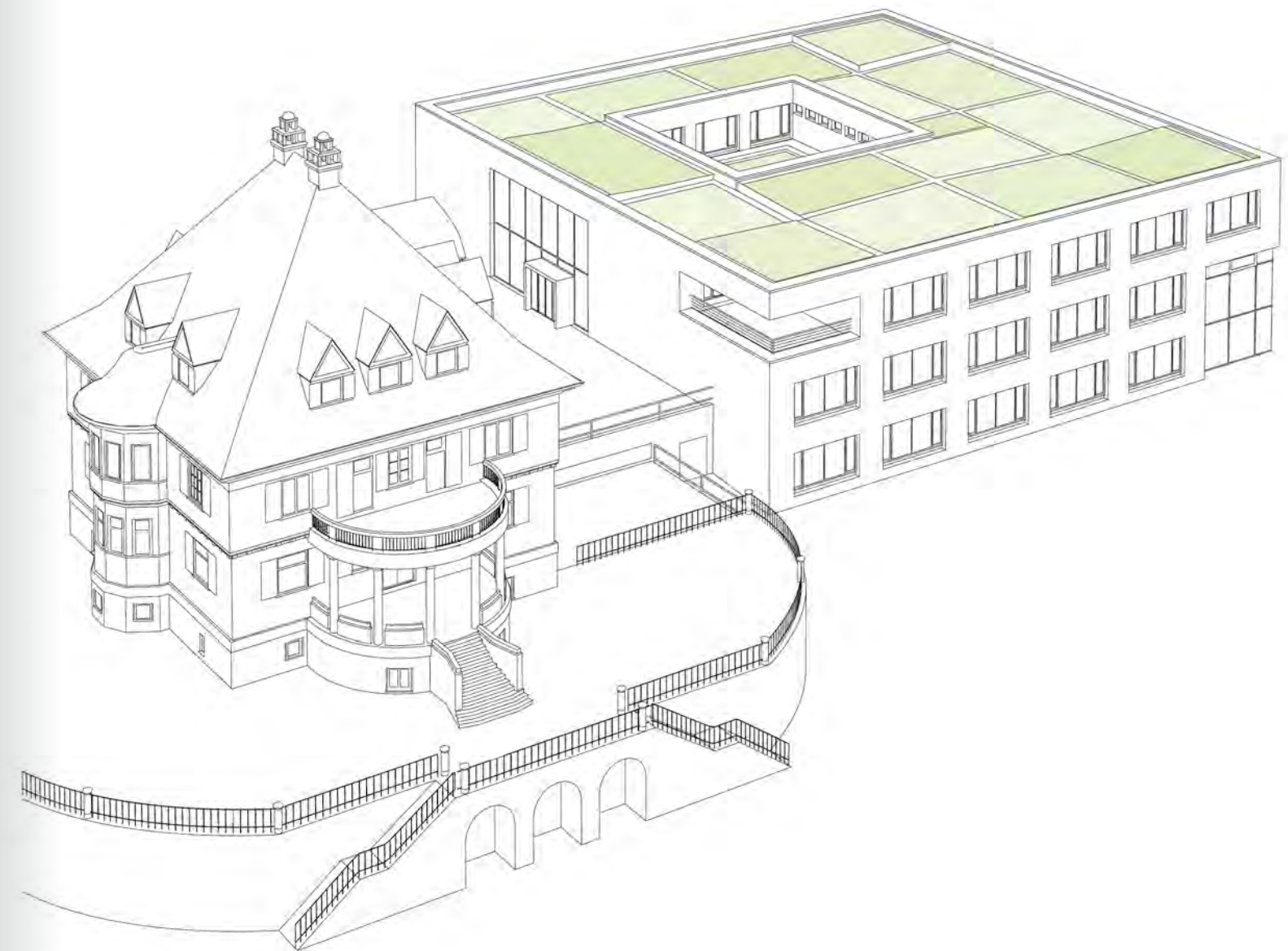
ZEITGEMÄSSES ENERGIEKONZEPT

*An up to date
energy concept*

Die vorhandene technische Ausstattung des Gebäudes wurde den zeitgemäßen Anforderungen an ein energie-sparendes Gebäude entsprechend aufgerüstet. So erfüllt das Gebäude heute allerhöchste Ansprüche an Energieeffizienz und Komfort. Heizkörper sucht man im Institutsgebäude vergeblich, da dieses über Flächenheiz- und Kühlsysteme mittels einer Geothermie-Anlage geheizt und gekühlt wird. Dabei wird der Erde im Winter Wärme entnommen, die dieser im Sommer wieder zurückgegeben wird.

The existing building equipment of the premise was upgraded to reach an up to date energy efficient standard. Thus, the building now fulfills the highest demands of energy efficiency and comfort. Heaters are not to be found in the whole institute building, for it is cooled and heated by a modern system that is linked to a geothermal station. With this station, heat is gained in winter times from the soil, which then is released back to the ground in summer times.

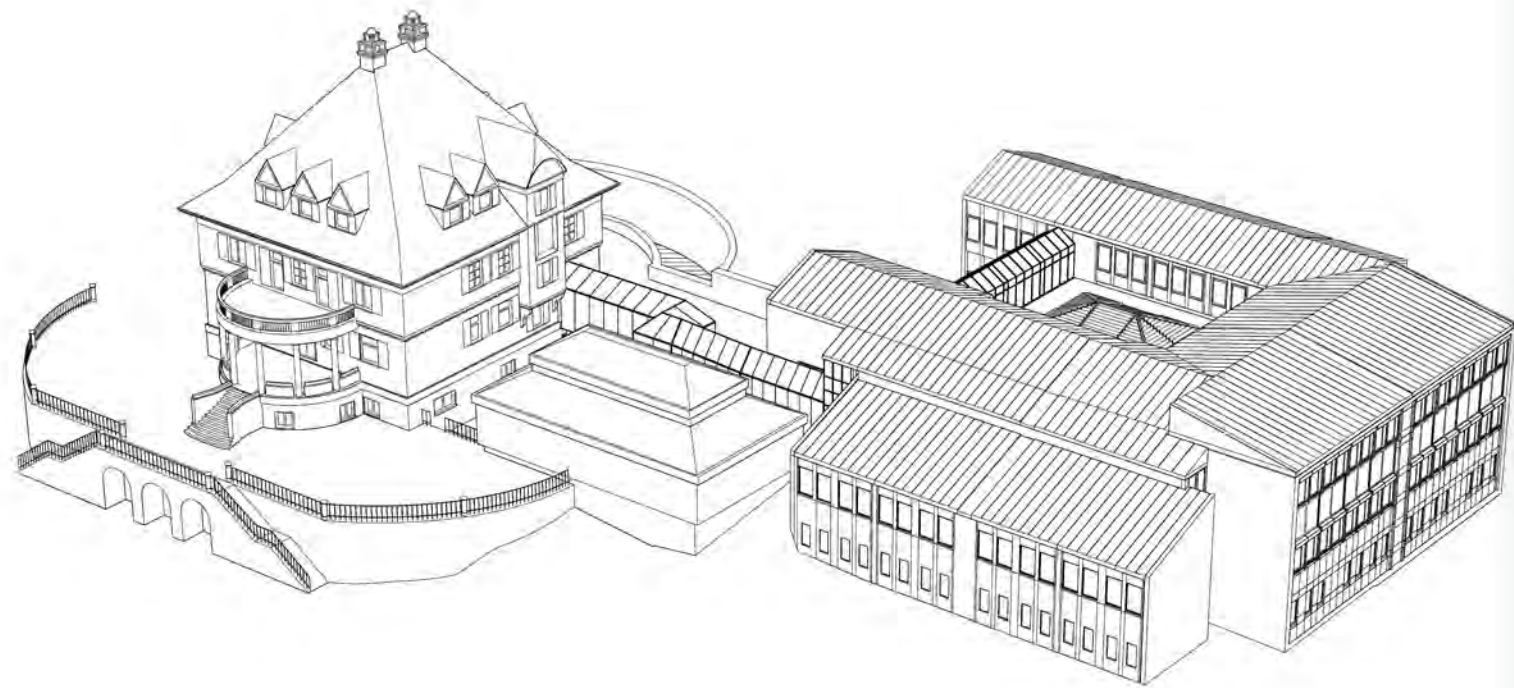
KONZEPTION



24

DATEN UND FAKTEN — DATAS AND FACTS

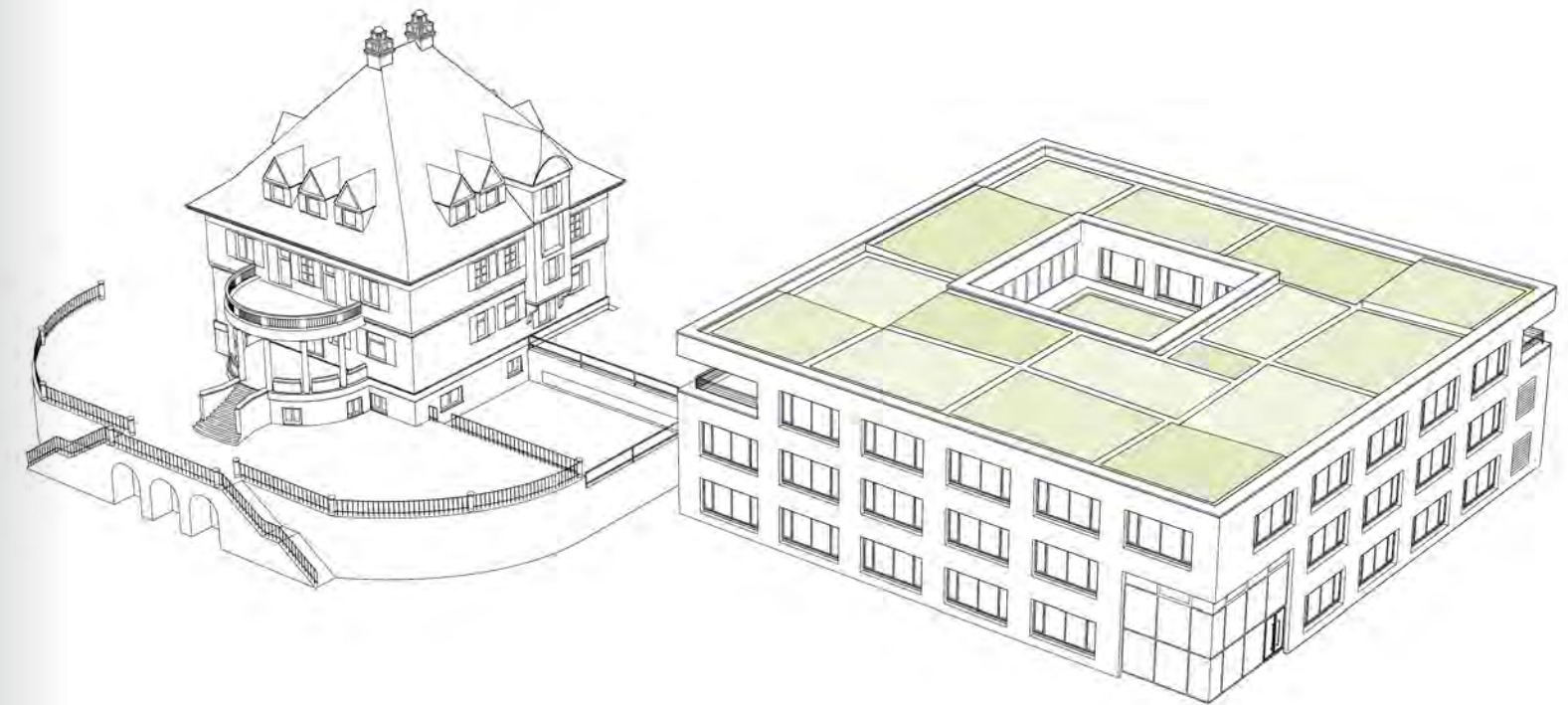
Bruttogeschossfläche — *Gross floor area*: 5.557m²
 Bruttorauminhalt — *Gross cubature*: 20.267m³
 Gesamtkosten nach DIN276 KG 100–700 — *Total costs*: 21,4 Mio €
 Leistungsphase 1–4 — *Work phase 1–4*: 05.2007 – 01.2008
 Bauantrag — *Building application*: 05.2008
 Leistungsphase 5–7 — *Work phase 5–7*: 01.2008 – 12.2009
 Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 10.2008 – 06.2010



25

Das Schulungsgebäude ist als Anbau ohne separaten Zugang konzipiert und mit der Villa über einen Glas-Steg verbunden. Es besteht aus zahlreichen Baukörpern mit geneigten Sattel- und Pultdächern. Zwischen Villa und Schulungszentrum ist noch eine Schwimmhalle aus den 1970er Jahren erkennbar, die den Blick vom Vorplatz in den Park vollständig verhindert.

The lecturing building is an annex-building without separate entrance and just linked with the villa by a glass corridor. It is formed out of many different volumes with pitched roofs and shed roofs. Between the villa and lecturing building a swimming hall from 1970 is still recognizable, that completely blocks the view from the forecourt into the park.

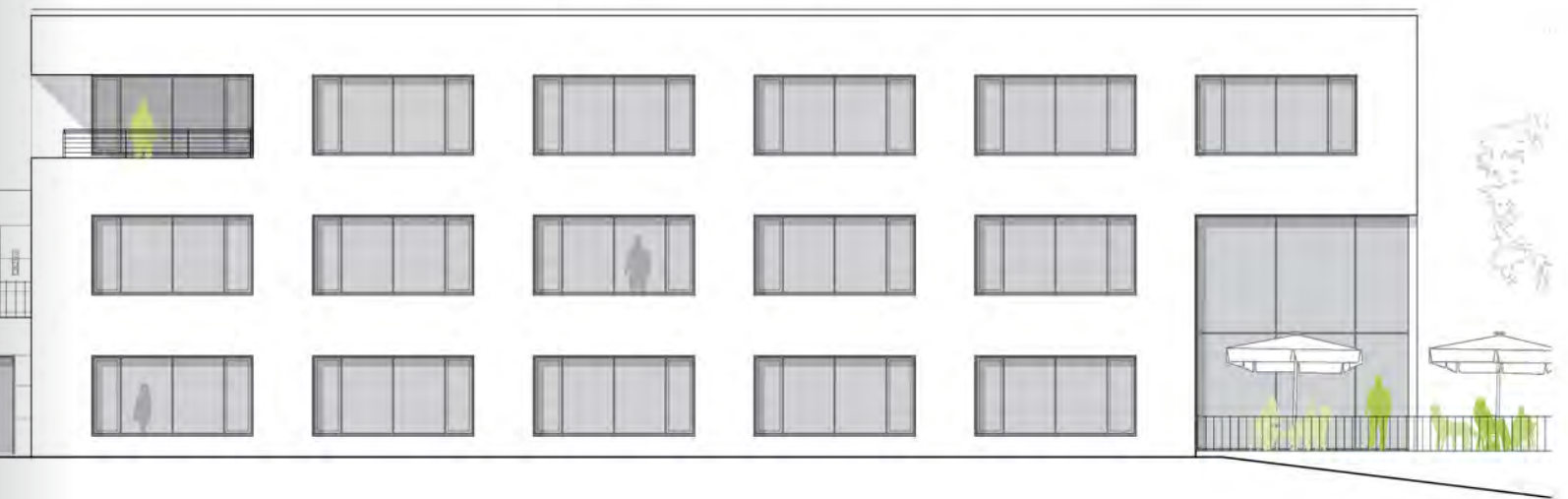


26

26

Durch Rückbauten und Ergänzungen der vorhandenen Bausubstanz wurde ein klarer, einfacher Baukörper geschaffen, der die Villa freistellt und ihr Platz gibt. Beide Gebäude werden separat über einen neugestalteten Vorplatz erschlossen. Das Schwimmbad und die oberirdische Verbindung der Gebäude wurden abgerissen, wodurch sich der Blick vom Vorplatz zum Park hin öffnet.

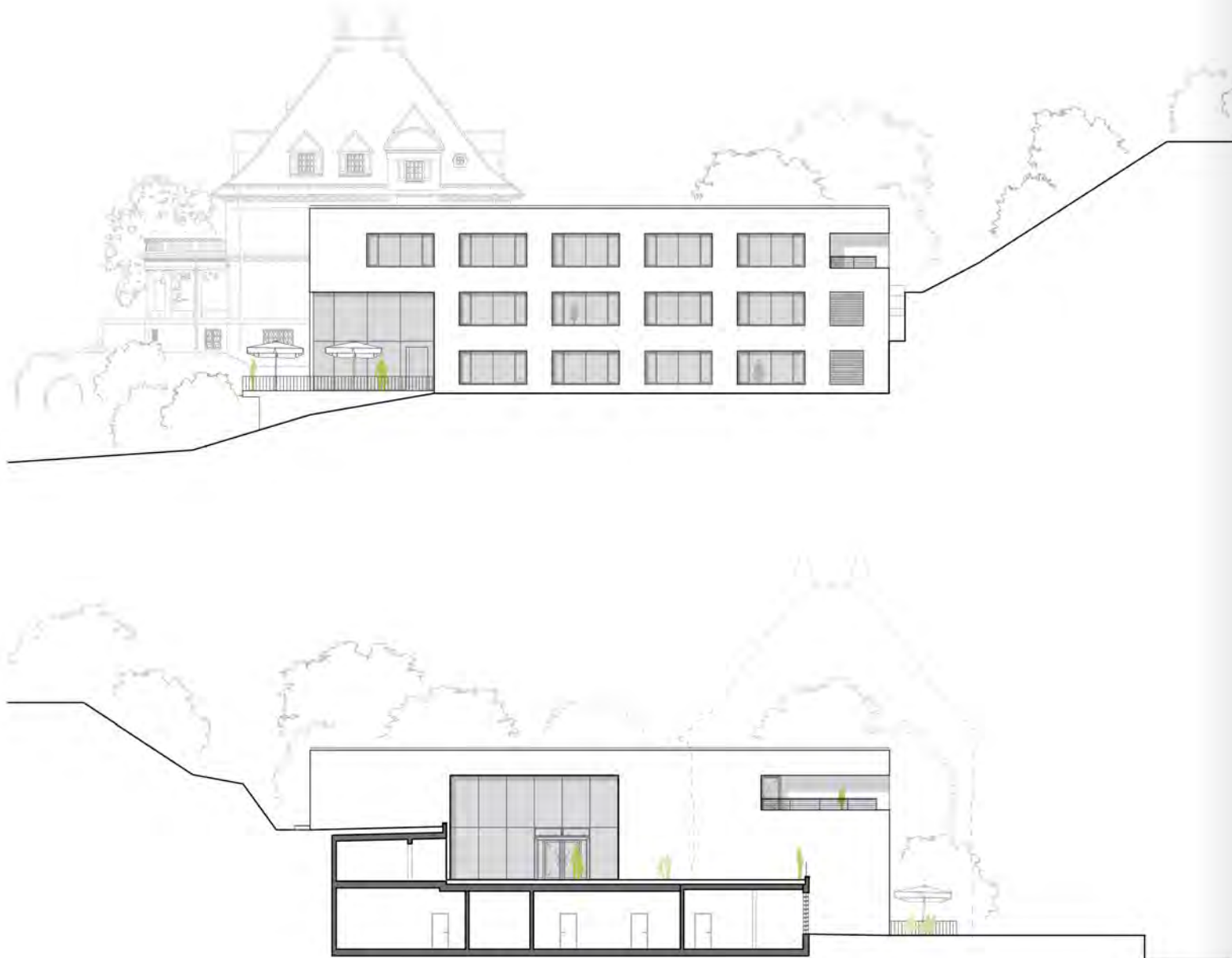
By means of the reconstruction and incorporation of the existing building substance, a clear building volume was created, that frees the villa and provides the necessary space. Both buildings are entered by a newly created forecourt. The swimming pool and the over ground connection of the buildings were completely demolished which now enables a wonderful view from the forecourt towards the park.



27

Die Baukörper sind klar voneinander getrennt und stehen als Solitäre im Park. Alt und Neu harmonieren trotz unterschiedlicher Architektursprache miteinander.

—
The volumes are clearly separated from each other and function as solitary buildings in the park. Old and new harmonize together, though different in their architectural language.

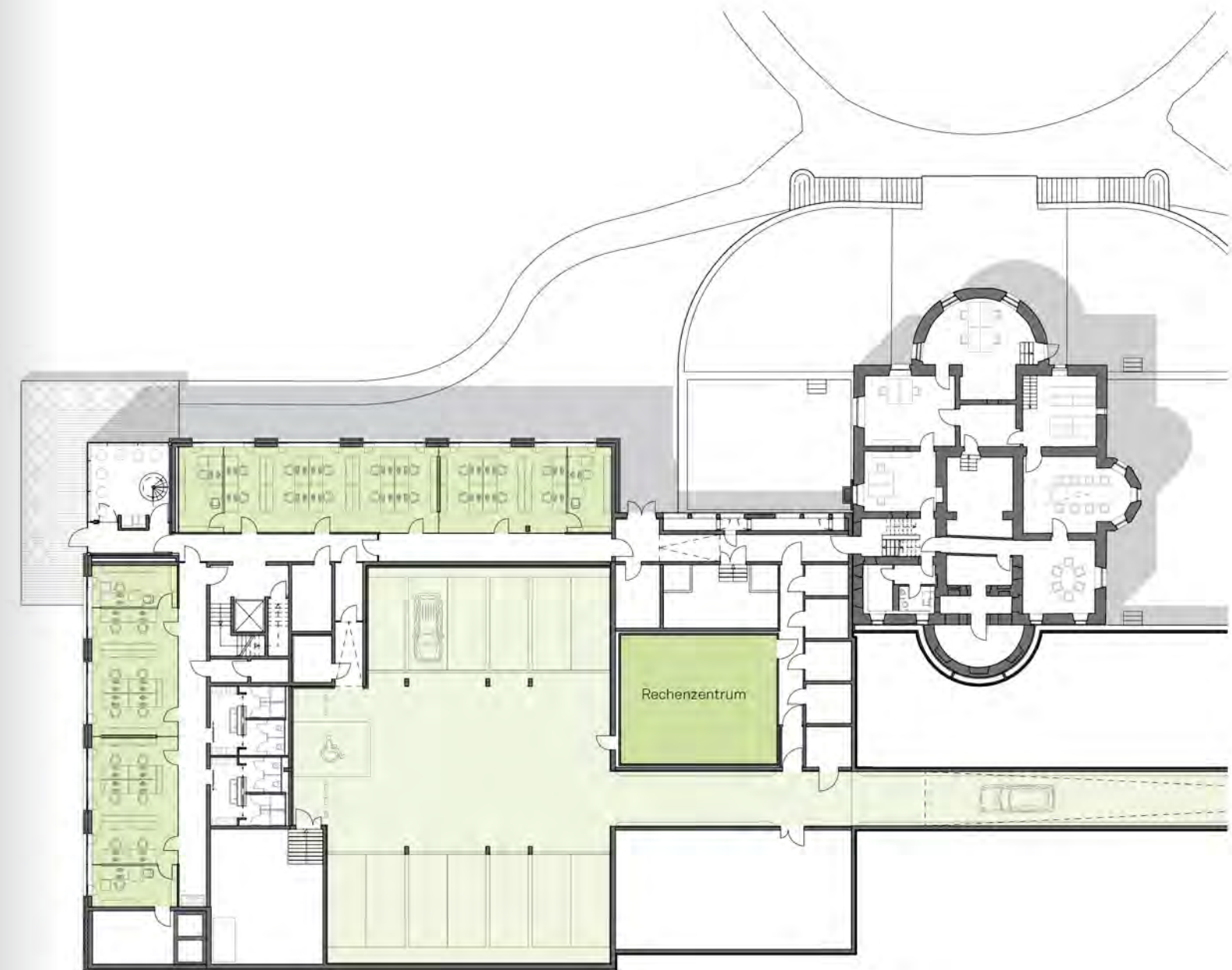


28
29

28 | 29

Das Technikgeschoss wurde vollständig unter den Vorplatz und den Hang zum Schloss-Wolfsbrunnenweg verlagert. Gestalterisch tritt dieses nicht in Erscheinung.

—
The technical level was completely shifted underneath the forecourt and into the slope of the Schloss-Wolfsbrunnenweg. This is architecturally not recognizable.

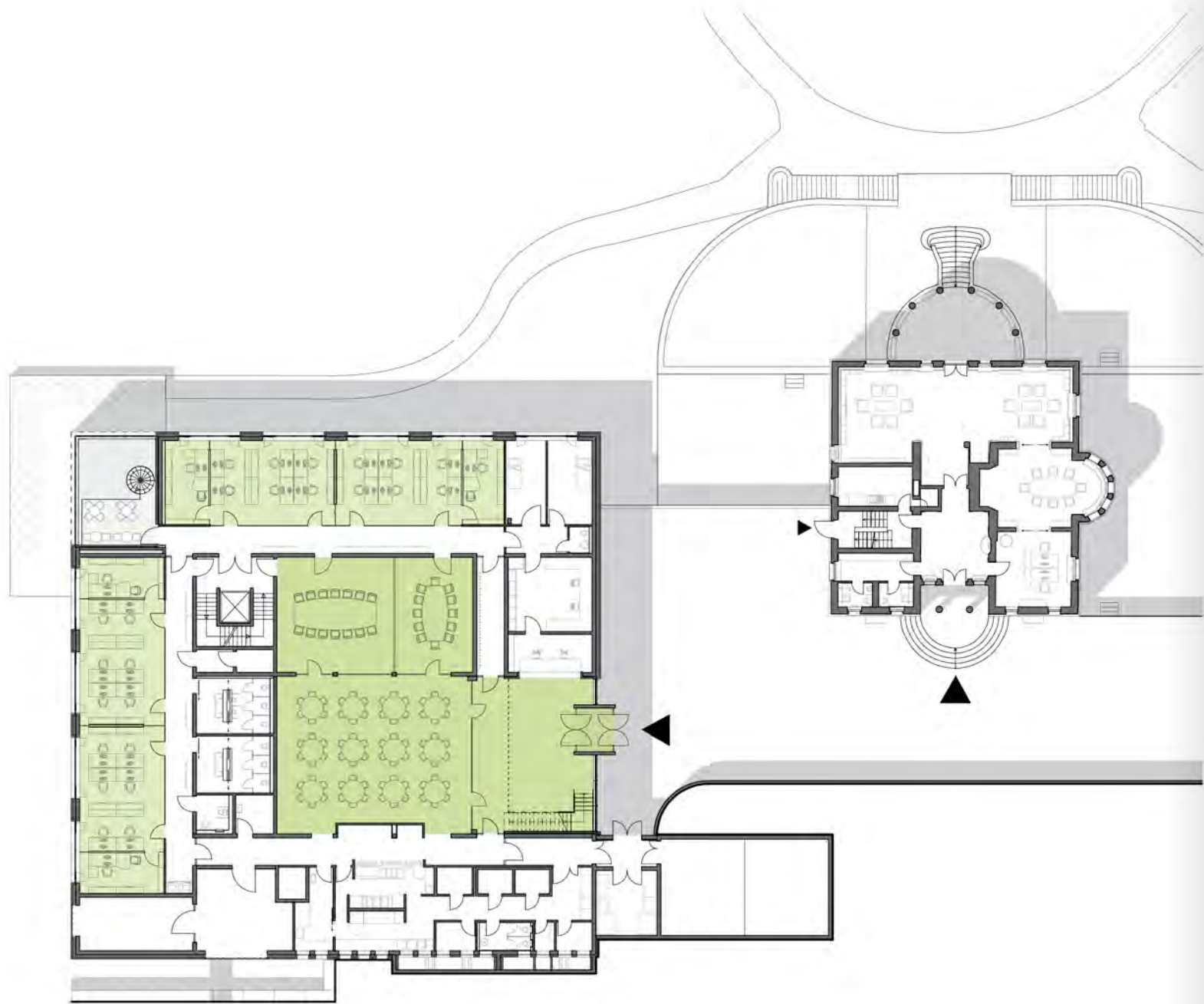


30

30

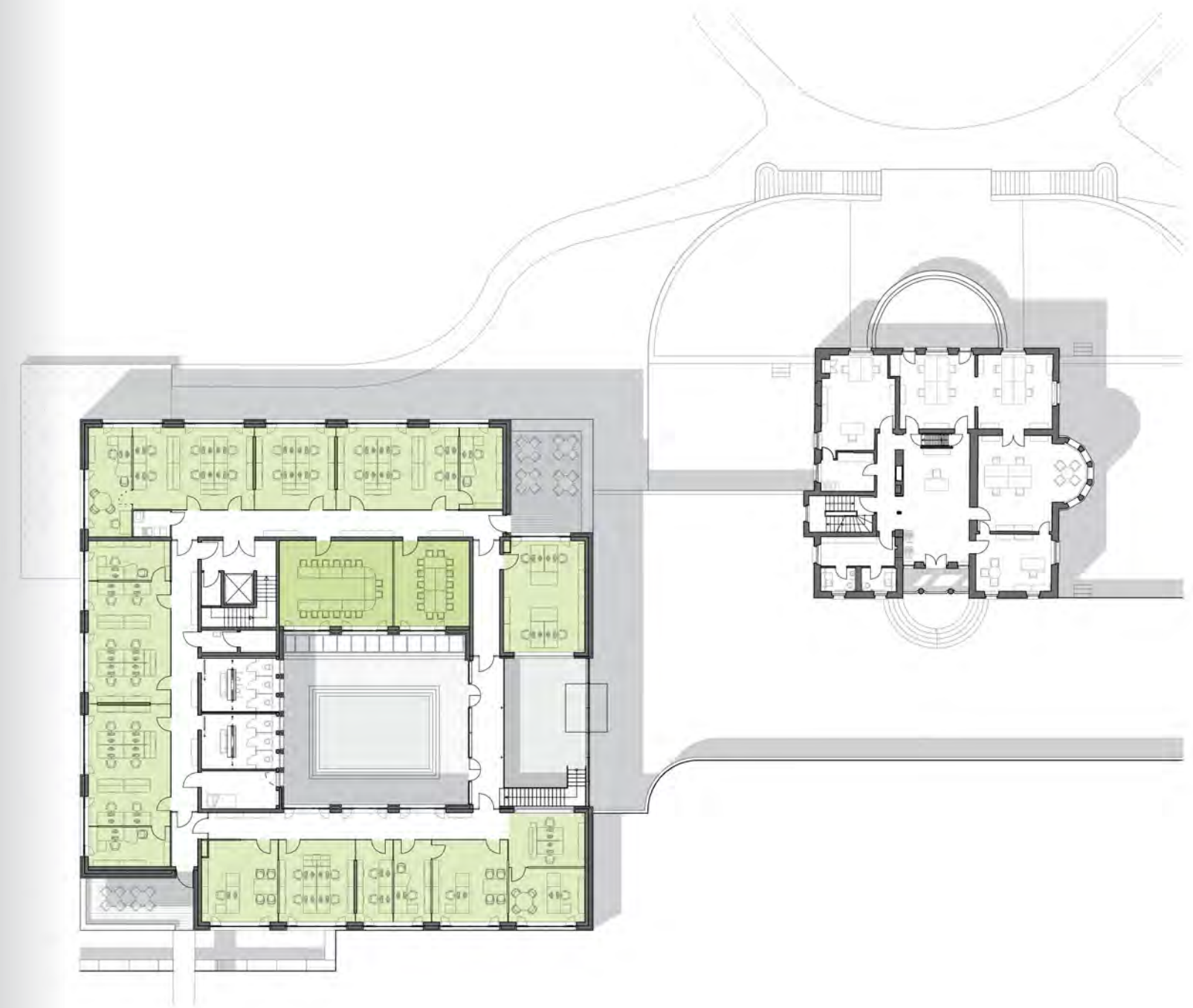
Untergeschoss mit Verbindung zur Villa, neuer Tiefgaragenzufahrt, Rechenzentrum, Lager- und Technikräumen, Cafébar mit Terrasse und 32 zum Park hin orientierten Arbeitsplätzen.

—
Basement level with connection to the villa, the new basement car park entrance, storage- and building equipment rooms, coffee bar with terrace and 32 towards the park oriented, workplaces.



31

31
Erdgeschoss mit Eingangsfoyer, Cafeteria, Küchentrakt, Seminarräumen und
28 zum Park hin orientierten Arbeitsplätzen.
—
Ground floor with entrance foyer, cafeteria, kitchen area, seminar rooms and
28 towards the park oriented workplaces.



32

32
Obergeschoss mit Galerie zum Foyer, Innenhof, Seminarräumen und
49 Arbeitsplätzen, weitestgehend zum Park hin orientiert.
—
First floor with gallery to foyer, courtyard, seminar rooms and 49 mostly
towards the park oriented workplaces.

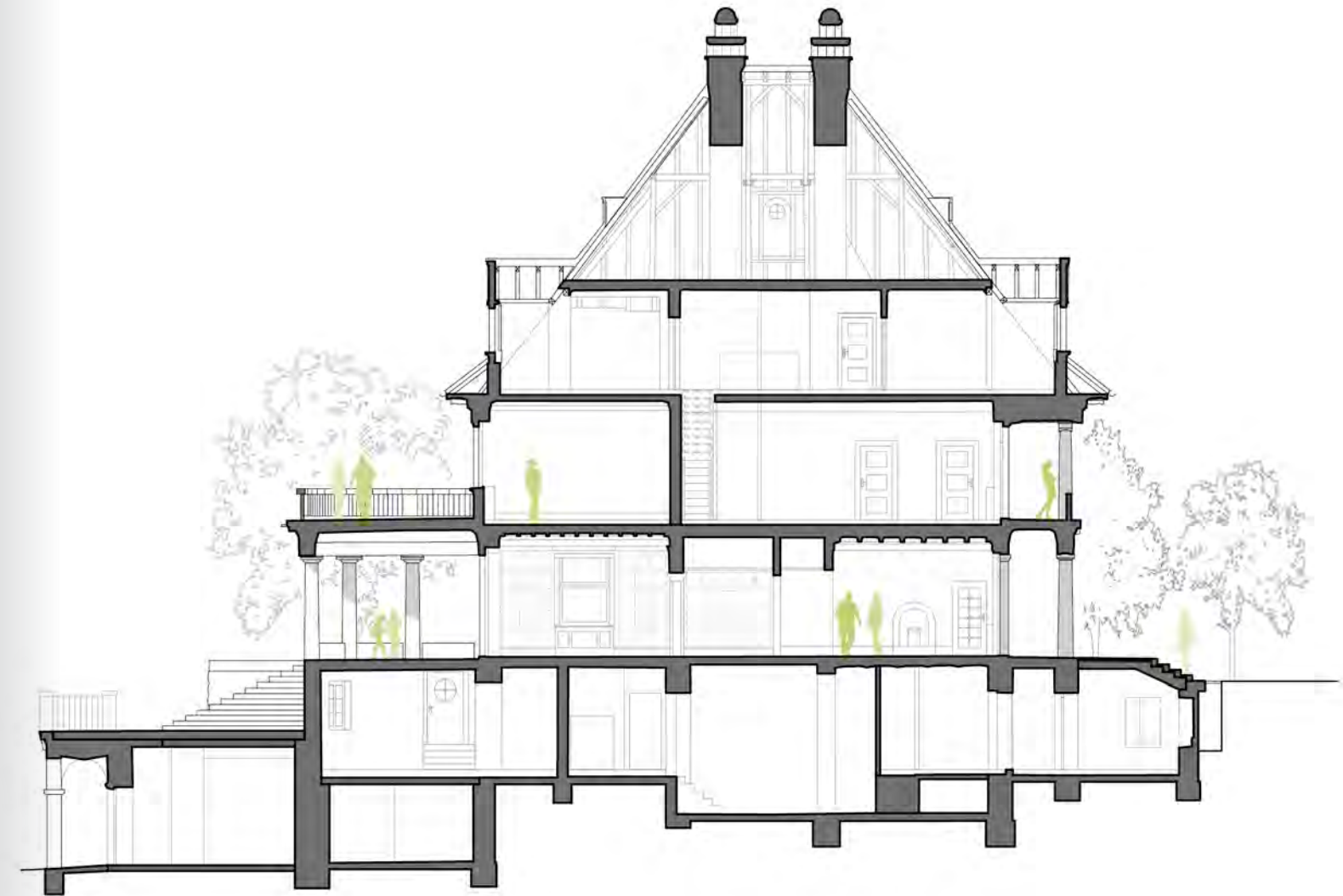


35

35

Die Fassade der Villa wurde nach historischem Vorbild wieder hergestellt.

—
The facade of the villa was reconstructed based on historic ideals.

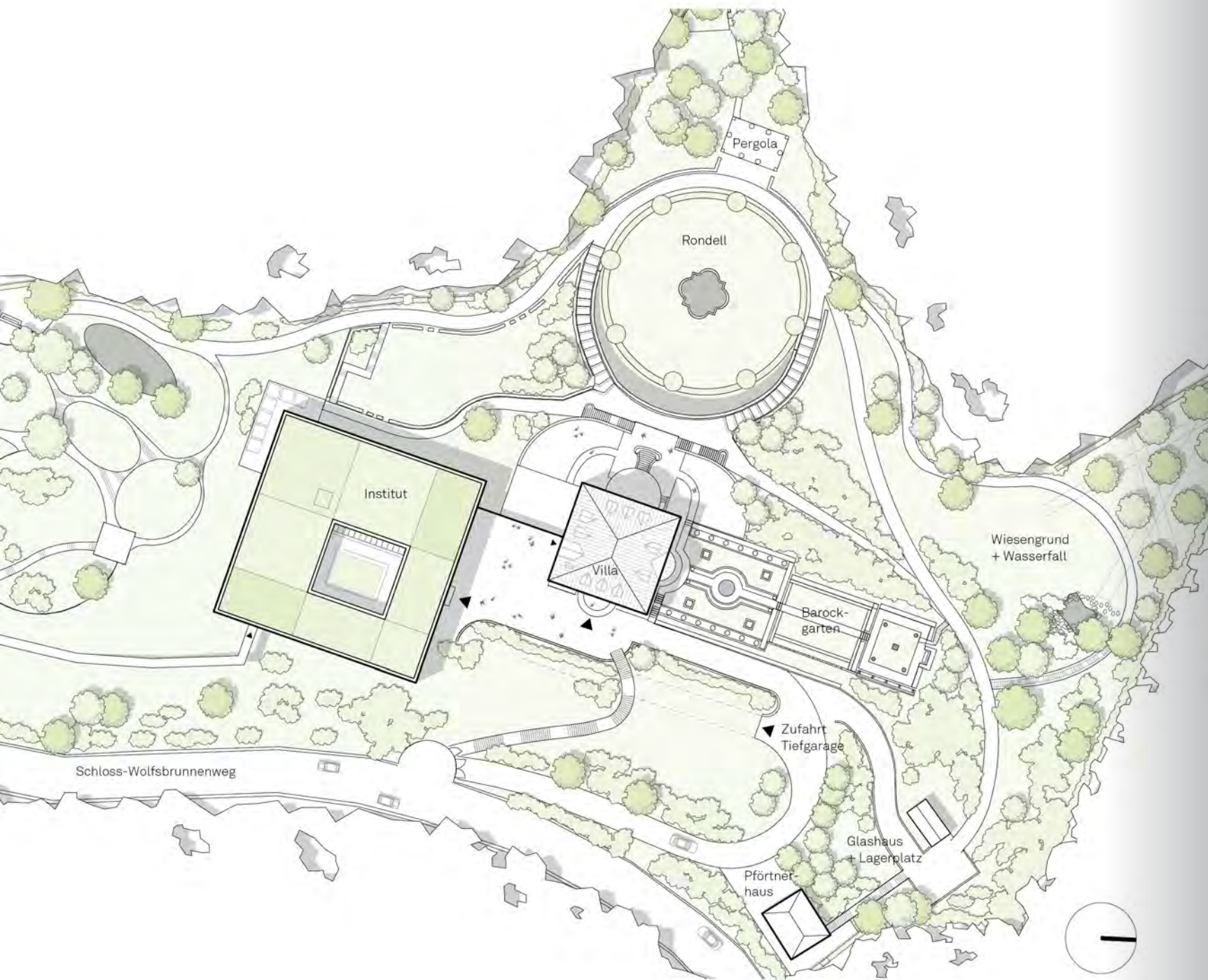


36

36

Im Innenbereich wurden die historischen Parkettböden, Türen, Wandvertäfelungen, Brüstungsbegleitungen und Stuckdecken aufgearbeitet und teilweise ergänzt.

—
Inside the building, the historic parquet floorings, the doors, the wood boarding, the parapets and stucco ceilings were refitted and partially extended.



37
Lageplan des Grundstücks mit Villa, Institut, Pfortner- und Gärtnerhaus,
Zufahrtsstraße und Wegebeziehungen im Landschaftspark.
Landschaftsplanung: TOPOS-3, Heidelberg
—
The site plan of the ground with villa, institute-, janitors- and gardeners building,
access road and path connections within the landscape garden.
Landscape planning: TOPOS-3, Heidelberg

INFORMATION

Bauherr — Client

Heidelberger Institut für theoretische Studien gGmbH
Schloss-Wolfsbrunnenweg 35
69118 Heidelberg

Projektadresse — Project address

HITS – Heidelberger Institut für theoretische Studien
Schloss-Wolfsbrunnenweg 35
69118 Heidelberg

Architektur — Architecture

Architekten Bernhardt + Partner
Birkenweg 13F
64295 Darmstadt
www.bp-da.de

Konzeption — Concept

Dipl.-Ing. (TU) Manfred Bernhardt, Architekt BDA

Projektleitung — Project management

Dipl.-Ing. (TU) Kai Lange, Architekt

Planung — Planning

Dipl.-Ing. (FH) Robert Kreische, Architekt
Dipl.-Ing. (FH) Jens Huwe
Dipl.-Ing. (FH) Martina Logarusic
Dipl.-Ing. (TU) Thomas Mrokon, Architekt
Dipl.-Ing. (FH) Johannes Wink, Architekt

Ausschreibung / Bauleitung — Bidding / site surveillance

Dipl.-Ing. (TU) Rainer Schneider, Architekt
Dipl.-Ing. (FH) Andreas Bergmann
Dipl.-Ing. (TU) Kai Blasius
Dipl.-Ing. (FH) Uwe Sachs, Architekt

Projektsteuerung — Project Controlling

Schumann Projektsteuerung, Darmstadt

Landschaftsplanung — Landscape planning

TOPOS-3, Heidelberg

Statik und Konstruktion — Structural engineer

Ingenieurbüro Bläß, Viernheim

HLS-Planung — HVACR-planning

Planungsbüro Schmitt & Partner GmbH, Mauer

Elektroplanung — Electric planning

Planungsbüro Gantert & Braun GmbH, Oberhausen-Rheinhausen

Bauphysik — Building physics

Ingenieurbüro Heinrichs GbR, Büttelborn

Brandschutzplanung — Fire-protection planning

BPK – Brandschutz Planung Klingsch, Frankfurt

Vermessung — Survey

Vermessungsbüro Best, Heidelberg

Holzgutachten — Expert's report »wood«

Töniges GmbH, Sinsheim
Holzansicht, Geiszellen

Natursteingutachten — Expert's report »natural stone«

Michael Dursy, Hockenheim

Restauratorische Untersuchung — Refurbishing Research

Inge Kumlehn, Heidelberg

SiGeKo — Health and Safety Officer

HCI Hennig Consulting Immissionsschutz, Heidelberg

Außenanlagen — Landscape works

bau + grün AG, Sinzheim

Abdichtungstechnik — Sealing

Naprvnik, Göppingen-Holzheim

Außenputz Villa Reiner — Exterior plaster works Villa Reiner

Denkmalpflege Mühlhausen GmbH & Co. KG, Mühlhausen

Brandschutz — Fire protection

E.C.E Brandschutz GmbH, Obrigheim

Bautrocknung — Dewatering

Kilic GmbH, Mosbach

Baureinigung — Cleaning

C.A. Gebäudemanagement, Mannheim

Beschriftung und Beschilderung — Signs

HUG – Schilder, Dossenheim

Bewässerungssysteme — Water supply systems

Gerhardt Bewässerungssysteme, Ingelheim

Boden, Beton-, Naturwerkstein- und Fliesenarbeiten — Tiling works

R+M Kabel, Rothenberg

Boden, Estrich — Floor screed works

Stegmüller Estriche, St. Leon-Rot

Boden, Hohlraumboden / Doppelboden — Raised floor works

Mero-TSK, Dossenheim

Boden, Parkettarbeiten — Parquet flooring works

Schreinerei Salamon GmbH, Heidelberg

Boden, Teppichboden — Carpeting works

Okutan GmbH, Viernheim

Brandschutzgläser — Fire Protection Glass System

Promat GmbH, Mörfelden-Walldorf

Holzbau Schmidt GmbH & Co. KG, Adelberg

Dachdecker — Roofer

Beyer und Koch Bedachungen GmbH, Heidelberg

Dachbegrünung — Roof planting

Optigrün international AG, Krauchwiesen Göggingen

Christian Lang GmbH, Ehrenkirchen

Einrichtung, Büros — Office furniture

KAHL GmbH, Mannheim

Einrichtung, Schreinerarbeiten — Fit-in furniture

Schreinerei Schneider, Miltenberg

Einrichtung, Stühle — Chairs, furniture

Bürodesign Nejedly, Darmstadt

Elektroinstallation / Beleuchtung — Electrical and lighting works

Schweickert Elektrotechnik GmbH, Nußloch

Erdarbeiten, Verbauarbeiten und Bohrpfahlgründung —**Earth-, shear wall-pile foundation works**

BHG Brechtel GmbH-Spezialtiefbau, Ludwigshafen

M. Engelhorn GmbH u. Co. KG, Leimen

Fassade Klinker — Facade clinker brick

BBS Bau GmbH, Cloppenburg

Fassadenarbeiten — Glass facade works

Schölch Stahl- und Metallbau GmbH, Hardheim

Fensterbau Villa Reiner — Window works Villa Reiner

Fensterbau Rutsch GmbH, Meckesheim

Fördertechnik — Lift technic

Lochbühler Aufzüge, Mannheim

Geothermiebohrung — Geothermal Drilling

Gungl Bohrgesellschaft mbH, Renningen

Gerüstbauarbeiten — Scaffolding works

Holoch Gerüstbau, Bruchsal

Glastrennwände — Inner glass walls

KAHL GmbH, Mannheim

Großküchentechnik — Large-scale catering establishment

Müller Gastro Technik, Hirschhorn

Heizung Sanitär Klima — Heating- and sanitary works

Nauert Sanitärtechnik GmbH, Walldorf, J. Wolfferts GmbH, Mannheim

Innenputz — Interior plaster works

Linse GmbH, Heidelberg

Maler — Painter

L. Ziegler GmbH, Heidelberg

Medientechnik — Media works

promedia GmbH, Hockenheim

MSR-Technik — Measurement and control technology

Grothues MSR Technik GmbH, Leimen

Natursteinarbeiten — Natural stone works

Steinsanierung & Denkmalpflege Crailsheim GmbH & Co. KG, Satteldorf

Raumlüftungstechnik — Air conditioning and ventilation works

J. Wolfferts GmbH, Mannheim

Rohbauarbeiten — Preliminary buiding works

Altenbach Bauunternehmung GmbH & Co, Heidelberg

Schlosser — Locksmith

Weese GmbH, Heidelberg

Schlosserei Braun GmbH, Bruchsal**Serverräume — Server rooms**

Lampertz GmbH, Seeheim-Jugenheim

Stahltüren — Metalworks doors

Kindinger KG, Bensheim

Schließanlage — Locking system

Willi Stober GmbH & Co. KG, Mannheim

Trockenbauarbeiten — Dry walling

Interconcept GmbH, Lingenfeld

AUSZEICHNUNG FÜR BEISPIEL- HAFTES BAUEN

*Award for
exemplary building*

Beispielhaftes
Bauen

Außenanlagen — Landscape works

bau + grün AG, Sinsheim

Abdichtungstechnik — Sealing

Napravnik, Göppingen-Holzheim

Außenputz Villa Reiner — Exterior plaster works Villa Reiner

Denkmalpflege Mühlhausen GmbH & Co. KG, Mühlhausen

Brandschutz — Fire protection

E.C.E Brandschutz GmbH, Obrigheim

Bautrocknung — Dewatering

Kilic GmbH, Mosbach

Baureinigung — Cleaning

C.A. Gebäudemanagement, Mannheim

Beschriftung und Beschilderung — Signs

HUG – Schilder, Dossenheim

Bewässerungssysteme — Water supply systems

Gerhardt Bewässerungssysteme, Ingelheim

Boden, Beton-, Naturwerkstein- und Fliesenarbeiten — Tiling works

R+M Kabel, Rothenberg

Boden, Estrich — Floor screed works

Stegmüller Estriche, St. Leon-Rot

Boden, Hohlraumboden / Doppelboden — Raised floor works

Mero-TSK, Dossenheim

Boden, Parkettarbeiten — Parquet flooring works

Schreinerei Salamon GmbH, Heidelberg

Boden, Teppichboden — Carpeting works

Okutan GmbH, Viernheim

Brandschutzgläser — Fire Protection Glass System

Promat GmbH, Mörfelden-Walldorf

Holzbau Schmidt GmbH & Co. KG, Adelberg

Dachdecker — Roofer

Beyer und Koch Bedachungen GmbH, Heidelberg

Dachbegrünung — Roof planting

Optigrün international AG, Krauchwiesen Göggingen

Christian Lang GmbH, Ehrenkirchen

Einrichtung, Büros — Office furniture

KAHL GmbH, Mannheim

Einrichtung, Schreinerarbeiten — Fit-in furniture

Schreinerei Schneider, Miltenberg

Einrichtung, Stühle — Chairs, furniture

Bürodesign Nejedly, Darmstadt

Elektroinstallation / Beleuchtung — Electrical and lighting works

Schweickert Elektrotechnik GmbH, Nußloch

Erdarbeiten, Verbauarbeiten und Bohrpfahlgründung —**Earth-, shear wall-pile foundation works**

BHG Brechtel GmbH-Spezialtiefbau, Ludwigshafen

M. Engelhorn GmbH u. Co. KG, Leimen

Im Februar 2010 wurde das Heidelberger Institut für theoretische Studien von der Architektenkammer Baden-Württemberg mit dem Preis »Beispielhaftes Bauen Heidelberg 2003–2010« ausgezeichnet.

AUSZUG AUS DER JURYBEGRÜNDUNG

»Das Gebäudeensemble überzeugt durch die klare Trennung der sensibel restaurierten und sinnvoll neugenenutzten denkmalgeschützten Villa von dem bewusst zeitgemäßen Rückbau des ehemaligen Anbaus für die notwendigen ergänzenden Räume. Die Wahl des Materials für die Fassade mag als Referenz an den Aspekt der Langlebigkeit von Architektur verstanden werden, für den auch die Qualität der Villa steht. Ohne in Konkurrenz zur Sonderstellung der Villa zu treten, ist die Komprimierung des Umbaus auf einen klaren Kubus selbstbewusst gestaltet und damit beispielhaft auch für bauliche Ergänzungen, wie sie für die wirtschaftliche Fundierung der Denkmalpflege notwendig sein können.«

In February 2010, HITS was awarded the medal »exemplary buildings Heidelberg 2003–2010«, by the chamber of architects of Baden-Württemberg.

EXCERPT FROM THE JURY'S STATEMENT

»The clear separation of the sensibly refurbished and expedient conversion of the listed villa with regard to the consciously contemporary dismantling of the former annex building for the necessary supplementary rooms, gives a strong and convincing attitude to the premise. The choice of the façade materials may be seen as a reference to the aspect of longevity of architecture, which is also evidenced in the villa's quality. Without competing with the exceptional position of the villa, the compressed construction of a pure cube is shaped in a self-confident manner, existing as an example for any further additions, as they may be added within the economic constraints of the authorities for historic monuments.«

Außenanlagen — *Landscape works*

bau + grün AG, Sinzheim

Abdichtungstechnik — *Sealing*

Naprvnik, Göppingen-Holzheim

Außenputz Villa Reiner — *Exterior plaster works Villa Reiner*

Denkmalpflege Mühlhausen GmbH & Co. KG, Mühlhausen

Brandschutz — *Fire protection*

E.C.E Brandschutz GmbH, Obrigheim

Bautrocknung — *Dewatering*

Kilic GmbH, Mosbach

Baureinigung — *Cleaning*

C.A. Gebäudemanagement, Mannheim

Beschriftung und Beschilderung — *Signs*

HUG – Schilder, Dossenheim

Bewässerungssysteme — *Water supply systems*

Gerhardt Bewässerungssysteme, Ingelheim

Boden, Beton-, Naturwerkstein- und Fliesenarbeiten — *Tiling works*

R+M Kabel, Rothenberg

Boden, Estrich — *Floor screed works*

Stegmüller Estriche, St. Leon-Rot

Boden, Hohlraumboden / Doppelboden — *Raised floor works*

Mero-TSK, Dossenheim

Boden, Parkettarbeiten — *Parquet flooring works*

Schreinerei Salamon GmbH, Heidelberg

Boden, Teppichboden — *Carpeting works*

Okutan GmbH, Viernheim

Brandschutzgläser — *Fire Protection Glass System*

Promat GmbH, Mörfelden-Walldorf

Holzbau Schmidt GmbH & Co. KG, Adelberg

Dachdecker — *Roofer*

Beyer und Koch Bedachungen GmbH, Heidelberg

Dachbegrünung — *Roof planting*

Optigrün international AG, Krauchwiesen Göggingen

Christian Lang GmbH, Ehrenkirchen

Einrichtung, Büros — *Office furniture*

KAHL GmbH, Mannheim

Einrichtung, Schreinerarbeiten — *Fit-in furniture*

Schreinerei Schneider, Miltenberg

Einrichtung, Stühle — *Chairs, furniture*

Bürodesign Nejedly, Darmstadt

Elektroinstallation / Beleuchtung — *Electrical and lighting works*

Schweickert Elektrotechnik GmbH, Nußloch

Erdarbeiten, Verbauarbeiten und Bohrpfahlgründung —***Earth-, shear wall-pile foundation works***

BHG Brechtel GmbH-Spezialtiefbau, Ludwigshafen

M. Engelhorn GmbH u. Co. KG, Leimen

HERAUSGEBER — *EDITOR*

Architekten Bernhardt + Partner

TEXT — *TEXT BY*

Manfred Bernhardt, Jens Huwe und Johannes Welsch

BILDAUSWAHL — *SELECTION OF PHOTOGRAPHS*

Manfred Bernhardt, Johannes Welsch und Katrin Schacke

PLANÜBERARBEITUNG — *REFINEMENT OF DRAWINGS*

Tina Spinner

ÜBERSETZUNG — *TRANSLATION*

Andreas Hammer, mit freundlicher Unterstützung

durch Chris und Sheelagh Handy

GESTALTUNG — *GRAPHIC DESIGN*

Katrin Schacke – Konzeption & Gestaltung

www.katrinschacke.de

ABBILDUNGSNACHWEIS — *PHOTOGRAPHIC CREDITS*

S. 18–19, 22–23, 28, 29, 30–31, 32, 33, 38–39, 40–41, 42–43

Karl Huber Fotodesign, www.karlhuberfotodesign.com

S. 17, 20–21, 34–35, 36, 37, 42–43, 44

Swen Carlin, www.swencarlin.com

S. 24–25, 26–27

Thomas Ott | Fotografie, www.o2t.de

S. 03–16

Architekten Bernhardt + Partner

DRUCK — *PRINT*

VD Vereinte Druckwerke Frankfurt

KONTAKT — *CONTACT*

Architekten Bernhardt + Partner

Birkenweg 13E, 64295 Darmstadt

Fon 06151.36.20.0, Fax 06151.36.20.99

www.bp-da.de, info@bp-da.de

